|  |  |
| --- | --- |
| ***Introitus***  *Ps 97:1-2*  ***C***antáte Dómino cánticum novum, allelúja: quia mirabília fecit Dóminus, allelúja: ante conspéctum géntium revelávit justítiam suam, allelúja, allelúja, allelúja.  *Ps 97:1*  Salvávit sibi déxtera ejus: et bráchium sanctum ejus.  *V.* Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto.  *R.* Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, et in saecula saeculórum. Amen.  ***C***antáte Dómino cánticum novum, allelúja: quia mirabília fecit Dóminus, allelúja: ante conspéctum géntium revelávit justítiam suam, allelúja, allelúja, allelúja. | ***Introito***  *Sal 97:1-2*  ***O*** Pag-awit alang sa Ginoo ug usa ka bag-ong alawiton, alleluia: Kay nagabuhat ang Ginoo og kahibulongang mga butang, alleluia. Sa pagtan-aw sa mga nasud gipahayag niya sa dayag ang iyang pagkamatarung, alleluia, alleluia, alleluia.  *Sal 97:1*  Ang Iyang toong kamot, ug ang Iyang balaan nga bukton, nakabuhat ug kaluwasan alang kaniya.  *V.* Glória sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo.  *R.* Maingon sa sinugdan, karun ug sa gihapun, sa mga katuigan ngatanan. Amen.  ***O*** Pag-awit alang sa Ginoo ug usa ka bag-ong alawiton, alleluia: Kay nagabuhat ang Ginoo og kahibulongang mga butang, alleluia. Sa pagtan-aw sa mga nasud gipahayag niya sa dayag ang iyang pagkamatarung, alleluia, alleluia, alleluia. |

***Gloria***

|  |  |
| --- | --- |
| ***Collect***  ***O***rémus.  Deus, qui fidélium mentes uníus éfficis voluntátis: da pópulis tuis id amáre quod praecipis, id desideráre quod promíttis; ut inter mundánas varietátes ibi nostra fixa sint corda, ubi vera sunt gáudia.  ***P***er Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.  *R.* Amen.  *Commemoratio S. Petri Martyris*  ***O***rémus. ***P***ræsta, quǽsumus, omnípotens Deus: ut beáti Petri Martyris tui fidem cóngrua devotióne sectémur; qui, pro ejúsdem fídei dilatatióne, martýrii palmam méruit obtinére.  ***P***er Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.  *R.* Amen. | ***Collect***  ***M***ag-ampo kita.  O Dios, Ikaw nagbuot nga ang mga hunahuna sa Imong matinud-anon nga katawhan magkahiusa, itugot sa Imong mga katawhan nga mahigugma sila sa tanan nga Imong gisugo, ug magtinguha sa tanan nga Imong gisaad, aron sa ingon, taliwala sa nagkadaiya ug daghang mga kausaban sa kalibutan, ang among mga kasingkasing magasunod niining tanan, diin makaplagan ang tinuod nga mga kalipay.  ***P***inaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan. *R.* Amen.  *Paghandum kang San Pedro de Verona, Martir*  ***M***ag-ampo kita.  Ihatag kanamo ang grasya, nangamuyo kami Kanimo, O Makagagahum nga Dios, nga uban sa hingpit nga debosyon, kami magtahud sa talagsaon nga panig-ingnan sa pagtoo sa Imong Bulahang martir, nga si Pedro, kinsa, alang sa pagkaylap sa samang pagtoo, nahimong takus sa pagdawat sa palma sa pagkamartir.  ***P***inaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan.  *R.* Amen. |

|  |  |
| --- | --- |
| Léctio Epístolæ Beáti Jacóbi Apóstoli  *Jacobi 1:17-21:*  Caríssimi: Omne datum óptimum, et omne donum perféctum desúrsum est, descéndens a Patre lúminum, apud quem non est transmutátio nec vicissitúdinis obumbrátio. Voluntárie enim génuit nos verbo veritátis, ut simus inítium áliquod creatúræ ejus. Scitis, fratres mei dilectíssimi. Sit autem omnis homo velox ad audiéndum: tardus autem ad loquéndum et tardus ad iram. Ira enim viri justítiam Dei non operátur. Propter quod abjiciéntes omnem immundítiam et abundántiam malítiæ, in mansuetúdine suscípite ínsitum verbum, quod potest salváre ánimas vestras.  *R.* Deo gratias. | Pagbasa Gikan sa Sulat ni Santiago Apostol  *Santiago 1:17-21:*  Minahal kong mga igsoon: Ang tanang maayong hatag ug ang tanang hingpit nga gasa nagagikan sa kahitas-an, gikan sa Amahan sa mga kahayag kang kinsa walay pagkausab ni landong gumikan sa pagkabalhin. Sa iyang kaugalingong kabubut-on kita iyang gipanganak pinaagi sa pulong sa kamatuoran aron kita mangahimong ingon sa mga pangunahang bunga sa iyang mga binuhat. Sabta ninyo kini, hinigugma ko nga mga igsoon. Kinahanglan nga ang matag-usa ka tawo magmaabtik sa pagpanimati, magmahinay sa pagsulti, magmahinay sa pagkasuko, kay ang kasuko sa tawo dili mosangpot nianang pagkamatarung nga uyon sa Dios. Busa lugori ninyo ang inyong kaugalingon sa tanang buling ug sa naghingapin nga pagkadautan, ug dawata ninyo sa kaaghop ang tinanum nga pulong nga arang makaluwas sa inyong mga kalag.  *R.* Salamat sa Dios. |

|  |  |
| --- | --- |
| ***Alleluia***  Allelúia, allelúia.  *Ps 117:16*  Déxtera Dómini fecit virtútem: déxtera Dómini exaltávit me. Allelúia.  *Rom 6:9*  Christus resúrgens ex mórtuis jam non móritur: mors illi ultra non dominábitur. Allelúia. | ***Alleluia***  Allelúia, allelúia.  *Sal 117:16*  Ang toong kamot sa Ginoo nagabuhat nga maisugon. Ang toong kamot ni Jehova nagbayaw kanako. Alleluia.  *Rom 6:9*  Kay nahibalo kita nga si Cristo nabanhaw gikan sa mga patay ug nga dili na gayud siya mamatay; ang kamatayon wala nay kagahum batok kaniya. Alleluia. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***S***equéntia ✠ Sancti Evangélii  Secúndum Ioannem  *R.* Gloria tibi, Domine!  *Ioannes 16:5-14:*  In illo témpore: Dixit Jesus discípulis suis: Vado ad eum, qui misit me: et nemo ex vobis intérrogat me: Quo vadis? Sed quia hæc locútus sum vobis, tristítia implévit cor vestrum. Sed ego veritátem dico vobis: expédit vobis, ut ego vadam: si enim non abíero, Paráclitus non véniet ad vos: si autem abíero, mittam eum ad vos. Et cum vénerit ille. árguet mundum de peccáto et de justítia et de judício. De peccáto quidem, quia non credidérunt in me: de justítia vero, quia ad Patrem vado, et jam non vidébitis me: de judício autem, quia princeps hujus mundi jam judicátus est. Adhuc multa hábeo vobis dícere: sed non potéstis portáre modo. Cum autem vénerit ille Spíritus veritátis, docébit vos omnem veritátem. Non enim loquétur a semetípso: sed quæcúmque áudiet, loquétur, et quæ ventúra sunt, annuntiábit vobis. Ille me clarificábit: quia de meo accípiet et annuntiábit vobis.  *R.* Laus tibi, Christe! |  | ***A***ng Sumpay ✠ sa Santos nga Ebanghelyo  Sumala ni San Juan  *R.* Himayaon Ikaw, O Ginoo!  *Juan 16:5-14:*  Niadtong panahona, si Jesus miingon ngadto sa Iyang mga tinun-an: Apan karon moadto na ako sa nagpadala kanako; ngani wala kaninyoy nangutana kanako, `Asa man ikaw paingon?` Apan tungod sa akong pagsugilon kaninyo niining mga butanga, ang inyong mga kasingkasing natugob sa kasubo. Ngani suginlan ko kamo sa tinuod, nga maayo alang kaninyo nga mopahawa ako, kay kon dili ako mopahawa ang Manlalaban dili moanha kaninyo; apan kon mopahawa ako, siya akong ipadala kaninyo. Ug inig-abut na niya, iyang pailhon ang kalibutan mahitungod sa sala ug sa pagkamatarung ug sa hukom; mahitungod sa sala, kay sila wala man mosalig kanako; mahitungod sa pagkamatarung, kay ako moadto man sa Amahan ug dili na kamo makakita kanako; ug mahitungod sa hukom, kay ang punoan niining kalibutan gihukman na man. "Daghan pa akog igsusulti kaninyo, apan dili pa kamo makadaug sa pagdala niini karon. Inig-abut sa Espiritu sa kamatuoran, kini siya mao ang magatultol kaninyo ngadto sa tibuok nga kamatuoran; kay siya dili magasulti sa iyang kinaugalingong pagbulot-an, hinonoa ang iyang madungog mao ang iyang igasulti ug ang mga butang nga umalabut iyang igatug-an kaninyo. Siya magapasidungog kanako, kay siya magakuha man sa mga butang nga ania kanako ug iyang igasugilon kini kaninyo.  *R.* Daygon Ikaw, O Cristo! |

***Credo***

|  |  |
| --- | --- |
| ***Offertorium***  ***O***rémus.  *Ps 65:1-2; 85:16*  Jubiláte Deo, univérsa terra, psalmum dícite nómini ejus: veníte et audíte, et narrábo vobis, omnes qui timétis Deum, quanta fecit Dóminus ánimæ meæ, allelúia. | ***Opertoryo***   ***M***ag-ampo kita.  *Sal 65:1-2; 85:16*  Singgit sa kalipay ngadto sa Dios, tibook nga yuta, awita ninyo ang himaya sa iyang ngalan: himoa ninyo nga mahimayaon ang iyang pagdayeg. O lingia ako, ug malooy ka kanako: ihatag ang imong sugo sa imong ulipon, ug luwasa ang anak nga lalake sa imong ulipon nga babaye, alleluia. |

|  |  |
| --- | --- |
| ***Secreta***  Deus, qui nos, per hujus sacrificii veneránda commércia, uníus summæ divinitátis partícipes effecísti: præsta, quǽsumus; ut, sicut tuam cognóscimus veritátem, sic eam dignis móribus assequámur.  ***P***er Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.  *R.* Amen.  *Commemoratio S. Petri Martyris*  ***P***reces, quas tibi, Dómine, offérimus, intercedénte beáto Petro Mártyre tuo, cleménter inténde: et propugnatóres fídei sub tua protectióne custódi.  ***P***er Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.  *R.* Amen. | ***Secreta***  O Dios, pinaagi niining santos nga sakramento, Ikaw naghimo kanamo nga mag-aambit sa usa ka Dios nga Makagagahum sa ngatanan, itugot, nangamuyo kami, ingon nga kami nakahibalo sa Imong kamatuoran, magsunod unta niini uban sa among maayong mga buhat.  ***P***inaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan.  *R.* Amen.  *Paghandum kang San Pedro de Verona, Martir*  Patalinghugi, O Ginoo, ang mga pag-ampo nga among gihalad Kanimo, ug pinaagi sa pangaliya sa Bulahan nga Pedro, Imong martir, bantayi ug panalipdi sa kanunay kadtong nanalipod sa Pagtoo.  ***P***inaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan.  *R.* Amen. |

|  |  |
| --- | --- |
| ***Præfátio Paschalis***  ***V***ere Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre: Te quidem, Dómine, omni tempore, sed in hac potíssimum die gloriósius prædicáre, cum Pascha nostrum immolátus est Christus. Ipse enim verus est Agnus, qui ábstulit peccáta mundi. Qui mortem nostram moriéndo destrúxit, et vitam resurgéndo reparávit. Et ídeo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatiónibus, cumque omni milítia cæléstis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicéntes: | ***Prepasyo sa Pagkabanhaw sa Ginoo***  ***A***ngay ug matarung gayud, sibo ug makaluwas, kanunay ug sa tanang dapit apan ilabi na gayud karong niining adlawa, nga dayegon Ikaw, O Ginoo, sa tumang paghimaya, kay si Kristo nga among Pasko nahalad na man. Kay Siya ang tinuod nga Kordero nga nagawagtang sa mga sala sa kalibutan: sa iyang kamatayon iyang gigun-ob ang kamatayon; ug sa iyang pagkabanhaw, iyang giuli ang kinabuhi. Ug busa uban sa Anghel ug mga Arkanghel, uban sa mga Trono ug Dominasyon, ug sa tanang kagahuman sa langit, nagaawit kami sa himno sa Imong himaya, diha sa walay hunong pag-ingon: |

|  |  |
| --- | --- |
| ***Communio***  *Ioannes 16:8*  Cum vénerit Paráclitus Spíritus veritátis, ille árguet mundum de peccáto et de justítia et de judício, allelúja, allelúja. | ***Komunyon***  *Juan 16:8*  Ug inig-abot na niya, iyang pailhon ang kalibutan mahitungod sa sala ug sa pagkamatarung ug sa hukom, alleluia, alleluia. |
| ***Postcommunio***  ***O***rémus.  Adésto nobis, Dómine, Deus noster: ut per hæc, quæ fidéliter súmpsimus, et purgémur a vítiis et a perículis ómnibus eruámur.  ***P***er Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.  *R.* Amen.  *Commemoratio S. Petri Martyris*  ***O***rémus. ***F***idéles tuos, Dómine, custódiant sacraménta, quæ súmpsimus: et, intercedénte beáto Petro Mártyre tuo, contra omnes advérsos tueántur incúrsus.  ***P***er Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.  *R.* Amen. | ***Post Komunyon***  ***M***ag-ampo kita.  Ubani kami, O Ginoo, among Dios, nga pinaagi sa among matinud-anon nga pagkalawat, mahinloan unta kami sa among mga bisyo ug maluwas gikan sa tanang kadautan.  ***P***inaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa mao gihapun nga Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan.  *R.* Amen.  *Paghandum kang San Pedro Verano, Martir*  ***M***ag-ampo kita.  Hinaut unta nga ang mga sakramento nga among nadawat, mag-uban sa Imong katawhan, O Ginoo, ug pinaagi sa pangaliya sa Bulahan nga Pedro, Imong martir, palalipdi sila gikan sa tanang paglingla sa mga kaaway.  ***P***inaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa mao gihapun nga Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan.  *R.* Amen. |